مجلة تراثية فصلية محكمة

٤

المورد

تصدر عن

دار الشؤون الثقافية العامة

- وزارة الثقافة والاعلام

الجمهورية العراقية

المجلد السابع عشر

العدد الرابع

١٤٠٩ هـ - ١٩٨٨ م

عدد خاص

دراسات قرآنية

كتاب
العنوان في القراءات السبع
لأبي طاهر اسماعيل
ابن خلف الأندلسي
المتوفى سنة ٤٥٥ هـ

عرض
الدكتور محمود جاسم الدرويش
معهد المعلمين المركزي ـ بغداد

بسم الله الرّحمٰن الرّحيم

الحمدُ لله ربِّ العالمين ، والصلاة والسلام على أفضل الخلق أجمعين محمّد النّبيّ العربي الأمين . وبعد :

فالقرآن الكريم هو كتاب الله الخالد الذي انزله الله تعالى على نبيّه الكريم محمد (ﷺ) .

ولم تكن القراءات القرآنية من قبيل الهوى ، بل هي ممّا روي عن الصحابة الأوائل .

ومن العلوم التي ينبغي الاعتماد عليها في دراسة العربية الفصحى علم القراءات القرآنية ، مشهورها وشاذّها ، لأنّ رواياتها هي أوثق الشواهد على ماكانت عليه ظواهرها الصوتية والصرفية والنّحوية واللّغوية عامّةً في مختلف الألسنة واللهجات ، بل ان من الممكن القول إنّ القراءات الشّاذّة هي أغنى مأثورات التراث بالمادة اللغوية التي تصلح أساساً للدراسة الحديثة والتي يَلْمَحُ فيها المرء صورة تأريخ هذه اللّغة الخالدة[1] .

وقد ألّفت في جمع مادتها عشرات الكتب نثْراً ونظماً ، منها ـ على سبيل المثال لا الحصر ـ كتاب السبعة لابن مجاهد (ت ٣٢٤ هـ) ، وكتاب الشواذ لابن خالويه (ت ٣٧٠ هـ) ، والمحتسب في شواذ القراءات لابن جنّي (ت ٣٩٢ هـ) ، وكتاب التيسير في القراءات السّبع لأبي عمرو الداني (ت ٤٤٤ هـ) ، وكتاب النشر في القراءات العشر لابن الجزري (ت ٨٣٣ هـ) ، وكتاب الشاطبية نظم أبي القاسم الشاطبي وشروحها .

وقد مرّت القراءات القرآنية بأدوار مختلفة قطعتها ضمن مراحل شتىٰ ، متداخل بعضها في بعض ، حتّى استقرت علماً من علوم القرآن الكريم ، ومجالاً من مجالات الدراسات النحوية واللغوية عامّةً .

وتختلف تلكم الأدوار التاريخية للقراءات في نشوئها تعليماً لتلاوة آي القرآن الكريم وسورهِ ، فكان القرآن يُقرأ للتعلّم ، ثُمّ تطوّرت الى تلاوة الآيات توخياً للثواب ، ثمّ الى حفظ القرآن كلّه او بعضه عن ظهر قلب ، ثمّ قراءة الآيات بقراءة تروى عن الرسول (ﷺ) .

وبدا شيوع اختلاف القراءات في النصف الأول مِنَ القرن الأول الهجري ، وبسبب هذا الاختلاف تمّ توحيد المصاحف وجمع المسلمين على القراءات المعتبرة ، حيث أمر الخليفة عثمان بن عفان (رض) بتعيين مقرئاً خاصّاً لكلّ مصر من الأمصار بعد إرساله مصحفاً بعد توحيد المصاحف في مصحف واحد .

وانتشرت القراءات السّبع وألّفت مؤلفات خاصة بها ، فكان من أبرزها كتاب « السّبعة في القراءات » لأبي بكر أحمد بن موسى بن العباس بن مجاهد (ت ٣٢٤ هـ) .

ويعلّل مكي بن أبي طالب (ت ٤٣٧ هـ) ذلك بقوله : « فإنْ سَأل سائل فقال : ماالعلّة التي من أجلها اشتهر هؤلاء السبعة بالقراءة دون مَنْ هو فوقهم ، فنسبت اليهم السبعة الأحرف مجازاً ، وصاروا في وقتنا أشهر من غيرهم مِمّنْ هو أعلى درجة منهم وأجل قدراً ؟

فالجواب : إنّ الرواة من الأئمة القرّاء كانوا في العصر الثاني والثالث كثيراً في العدد ، كثيراً في الاختلاف ، فأراد الناس في العصر الرابع ان يقتصروا على القراءات التي توافق المصحف على مايسهل حفظه وتنضبط القراءة به ، فنظروا الى إمام مشهور بالثّقة والأمانَةِ وحسنِ الدّينِ وكمالِ العلمِ ، قد طالَ عمرُهُ واشتهرَ أمْرُهُ وأجْمعَ أهْلُ عصرهِ على عدالتهِ فيما نَقَلَ ، وثقته فيما قرأ وروى ، وعلمه بما يقرأ ، فلم تخرج قراءته عن خط مصحفهم المنسوب اليهم ، فأفردوا من كلّ مصر وجّهَ إليه عثمان مصحفاً ، إماماً هذه صفته ، وقراءته على مصحف ذلك المصر ، فكان : أبو عمرو مِنْ أهل البصرة . وحمزة وعاصم من أهل الكوفةِ وسوادها ، والكسائي من أهل العراق ، وابن كثير من أهل مكّة ، وابن عامر من أهل الشام ، ونافع من أهل المدينة .

كلّهم مِمّنْ اشتهرت إمامته ، وطال عمرهُ في الإقراء ، وارتحال الناسِ اليه من البلدانِ »[٢] .

وبعد تأليف ابن مجاهد كتابه « السبعة » جاءت بعدهُ مؤلفات في القراءات السّبع ، وكان من بينها كتاب : « العنوان في القراءات السبع » لأبي طاهر اسماعيل بن خلف الأندلسي (ت ٤٥٥ هـ) .

وكانت الروايات التي جمعت عن رسول الله (ﷺ) هي المعين الذي نهلت منه مادة القراءات القرآنية ، وعمّا سمع منه ، أو قُرِىء بها والرسول (ﷺ) يستمع اليها ، فلم ينكرها .

ويعود اختلاف القراءات القرآنية الى تعدّد اللهجات في اللغة العربية ، وكان هذا التعدّد في القراءات تيسيراً وتوسعةً على الأمة الإسلامية ، فإذا اختار القارىء قراءة والتزم بها اشتهر بها فنسبت إليه ، ومعنى الاختيار في القراءات يؤكّد لنا أن اجتهاد القرّاء لم يكن في وضع القراءات ، وإنّما في اختيار الرواية ، والفرق واضح بَيْنَ الاجتهاد في اختيار الرواية والاجتهاد في وضع القراءة .

وليس كلّ القراءات لهجات ، فقد تأتي اللهجات في إمالة وادغام وماشاكلها .

ولاجرمَ أن ينشغل العلماء بالقراءات القرآنية كما شغلوا بغيرها من الدراسات القرآنية ، فدراسة القراءات دراسة قرآنية يُرادُ بها توثيق القراءات ، فكتاب « العنوان في القراءات السبع » لأبي طاهر الأندلسي هو أحد الكتب التي درست القراءات القرآنية . ويبدو أنّ تسميته بالعنوان لاتعدو أن تكونَ اختصاراً لاسمِهِ ، لأنّهُ يدلّ على معنى الاختصار المطلق ، ويعدّ في موضوعِهِ طوراً من أطوار الاختصار ، وتتألّف مادته العلمية في الدراسة والبحث في القراءات القرآنية .

ومؤلف كتاب « العنوان » أبو طاهر الأندلسي ، أحد أعلام بلاد الأندلس في القرن الخامس الهجري ، وهو أبو طاهر اسماعيل بن خلف بن سعد بن عمران الأنصاري السرقسطي الأندلسي ، ثمّ المصري .

ودرس أبو طاهر الأندلسي على شيخين جليلين وأخذ عنهما ، هما : أبو الحسن علي بن ابراهيم الحوفي ت ٤٣٠ هـ ، وأبوالقاسم عبدالجبار بن أحمد الطرسوسي ت ٤٢٠ هـ ، وتتلمذ عليه كثيرون منهم : ولده جعفر بن اسماعيل ، وجماهر بن عبدالرحمن الفقيه ، وأبو الحسن يحيى بن علي بن الفرج ، المعروف بابن الخشّاب ت ٥٠٤ هـ ، ولأبي طاهر الأندلسي كتب عدة ، منها : اعراب القرآن ، الاكتفاء في القراءات ، ديوان شعره ، العنوان في القراءات السبع ، مختصر كتاب الحجة لأبي علي النحوي .

وأغلب هذه الكتب مازالت مخطوطة أو مفقودة .

وكتاب « العنوان » أحدث ماصدر لأبي طاهر الأندلسي ، والكتاب في (٢٢٩) صفحة بتحقيق الاستاذين : الدكتور زهير زاهد ، والدكتور خليل العطية ، وصدر عن عالم الكتب ببيروت سنة ١٤٠٥ هـ - ١٩٨٥ م ، وهو خاصّ بالقراءات القرآنية السّبع ، ومختصر لكتاب « الاكتفاء في القراءات » للمؤلف نفسه ، حيث قال : « امّا بعد : فإنّي ذاكر في هذا الكتاب - إنْ شاءَ الله - مااختلفَ فيهِ القرّاء السّبعة المشهورونَ من أئمة الأمصار بإيجاز واختصار ليقرب على المتحفظين المعنيين بهذا الشّأن دونَ الأغمار المبتدئينَ والغلمان ، إذ كنتُ قدْ جعلت كتابي المترجم بـ (الاكتفاء) كافياً للمتناهي والمبتدي »[٣] .

وسمىٰ هذا المختصر بالعنوان فقال : « فجعلتُ هذا المختصر كالعنوان والترجمة عنه »[٤] .

والكتاب في (٢٣) باباً و (١٨) فصلاً ، إضافة الى سرد سور القرآن الكريم وذكر الآيات التي تمّ فيها اختلاف عند القراء السبعة في الحروف على سياق ورودها في القرآن الكريم .

ولم يخصَّ اثنين من محتويات الكتاب بـ (باب أو فصل) ، وهما : فواتح السور[٥] ، والاستعاذة[٦] .

أما الأبواب فهي : باب ذكر الأئمة السبعة ، باب اختلافهم في الأصول ، باب هاء الكتابة ، باب المدّ والقصر ، باب اختلافهم في الهمزتين من كلمة واحدة ، باب اختلافهم في الهمزتين من كلمتين ، باب نقل ورش لحركة الهمزة ، باب الهمزة التي تترك من غير نقل في الكلمة الواحدة ، باب الهمزة الساكنة التي هي فاء من الفعل ، باب مذهب أبي عمرو في الهمزات السواكن ، باب مذهب حمزة وهشام في الوقف على الهمز ، باب الادغام ، باب دال : قد ، باب تاء التأنيث ، باب لام : هل وبل ، باب النون الساكنة والتنوين ، باب الامالة ، باب ماانفرد بإمالته الدوري عن الكسائي ، باب ماانفرد بإمالته الكسائي في كلتا روايتيه ، باب مذهب ورش في ترقيق الراء المفتوحة ، باب مذهب الكسائي في إمالة ماقبل هاء التأنيث في الوقف ، باب الروم والاشمام ، باب اختلافهم في فرش الحروف .

وفصول الكتاب ثمانية عشر فصلاً - كما ذكرت سابقاً - وهي :

فصل [ذكر الأئمة السبعة] ، فصل [اختلافهم في الأصول المطردة] ، فصل انفراد حفص بضم الهاء ، فصل اشباع ورش المدّ ، فصل [نقل ورش حركة الهمزة الى اللام الساكنة قبلها] ، فصل الهمزة الساكنة المضموم ماقبلها ، فصل الهمزة الساكنة المكسور ماقبلها ، فصل [الهمزة المتحركة] ، فصل الهمزة المتحركة إذا كان قبلها ساكن [متوسطة كانت أو متطرفة] ، فصل الهمزة التي بعد الألف متطرفة ، فصل الهمزة المتحركة [إذا كان ماقبلها متحركاً] ، فصل الهمزة المنصوبة مع التنوين ، فصل [اظهار ابن كثير وحفص الذال حيث وَقَعَ] ، فصل الغنّة التي في النون الساكنة والتنوين ، فصل اختلافهم في عشرة أفعال [ثلاثية ماضية] ، فصل ماكان في آخره راء مكسورة قبلها ألف من الأسماء ، فصل : فإنْ وقع قبل الهاء أحد أربعة أحرف ، فصل تفخيم ورش اللام المفتوحة .

* * *

إنَّ ثقافة أبي طاهر الأندلسي الواسعة وصلته الوثيقة بعلوم القرآن ، واسهامه بالتأليف في القراءات فتحت الطريق أمامه ليضع كتاب « الاكتفاء » وهو مصنف كبير الحجم ، عظيم الفائدة ، جعله « كافياً للمتناهي والمبتدي »[٧] ، ذكر فيه الأسانيد والروايات المأثورة ، وذكر الأئمة ورواتهم ، فوضع كتاب « العنوان » ليكون مختصراً له ، وبهذا الاختصار قد خصّ به الخاصّة من العلماء ، وقد أحسن صنعاً المحققان : الدكتور زهير زاهد ، والدكتور خليل العطية حينما حقّقاهُ وأخرجاه للناسِ كتاباً مطبوعاً يروي لنا القراءات السبع .

وقد حقّقه المحقّقان على أربع نسخ هي :

١ - نسخة دار الكتب الظاهرية بدمشق ، المحفوظة تحت رقم (٧٤٩٢) ، تقع في (٢٢) ورقة ، وعدد أسطرها ٢٥ س ، ٢١ × ١٤ سم ، وهي مكتوبة بخط معتاد ، والأبواب والفصول وأسماء السور

مكتوبة بالحمرة ، وقد جعلها المحقّقان أصلاً للكتاب .

٢ ـ نسخة دار الكتب الظاهرية ، المحفوظة تحت رقم (٥٧٤٣) ، حجمها ١٧,٥ × ١٢ سم ، ١٥ س ، مكتوبة بخطين مختلفين من النسخ المعتاد ، وقد كتبت الأبواب والفصول وأسماء السور ورؤوس الفقر بالحمرة ، وقد رمزا لها بالحرف (أ) .

٣ ـ نسخة البصرة المحفوظة في المكتبة المركزية بجامعة البصرة تحت رقم (٣٨٣) ، مقاساتها : ١١ س ، ٨٩ ق ، ١١,٥×١٦سم ، وهي مكتوبة بخط نسخ واضح ، لكنها ناقصة الآخر ، تنتهي بسورة الشورى ، وقد رمزا لها بالحرف (ب) .

٤ ـ نسخة المدينة المنورة المحفوظة في مكتبة عارف حكمة تحت رقم (١٥١) ، ولها رقم آخر هو (٥٣) قراءات ، مقاساتها : ٢١ س ، ٥٣ ق ، ١٨ × ٢٨ سم ، وقد رمزا لها بالحرف (ج) .

وقد بذل المحقّقان جهداً عظيماً في إخراج هذا الكتاب ، وقدّما له بمقدمة تحدّثا فيها عن حياة أبي طاهر الأندلسي ، وشيوخه وتلامذته ، وآثاره .

ودرسا كتاب « العنوان » دراسة وافية ، وبيّنا منهجه ، ثمّ تكلّما على القراءات القرآنية والتصنيف فيها ، فتتبعا القراءات القرآنية ، وزمن التأليف فيها ، وتدوينها .

بعد ذلك ذكرا المراحل التي مَرّت بها القراءات القرآنية ، ثمّ تحدّث المحققان عن الضوابط التي اتفق العلماء على وجوب توفرها في القراءة ، لتعدّ من القراءات الصحيحة التي يقرأ بها ، وهي :

١ ـ صحة رواية القراءة واتصال سندها الى الرسول (ﷺ) ، مع توثيق رواتها الذين نقلوها .

٢ ـ أن يكون للقراءة وجه في العربية الفصيحة التي نزل بها القرآن الكريم .

٣ ـ أن تكون موافقة لرسم المصحف العثماني .

* * *

وتكلّم المحقّقان على منهجهما في التحقيق ، ومابذلاهُ من جهد يتجلّى في :

١ ـ إنّ المحقّقين وضعا مقدّمة للكتاب ليست بالموجزة ولا بالمسهبة ، ليبيّنا لنا شخصيةَ أبي طاهر الأندلسي ، وكتابه « العنوان » .

٢ ـ إنّهما ضبطا النّصّ ضبطاً دقيقاً .

٣ ـ إنّهما رجعا الى المصادر والمراجع التي أعانتهما على التحقيق وتوثيق النصوص ، رجعا الى كتب القراءات خاصّة ، وقد بلغ عدد المصادر (٤٣) كتاباً غير الذي راجعاهُ ولم يثبتاهُ في الهوامش .

٤ ـ إنّهما عُنِيَا عناية فائقة بضبط الآيات الكريمة وأحوال قراءاتها بالرجوع الى المصحف الشريف وكتب القراءات .

٥ ـ إنّهما وضعا مسارد تفصيلية لمصادر التحقيق ، ومحتويات الكتاب .

٦ ـ وقد ألحقا بالكتاب ملحقاً خاصّاً بتراجم القرّاء السبعة ورواتهم ، وذكرا مصادر ترجمتهم .

* * *

وهناك بعض الملاحظات لاتقلّل من الجهد الذي بذلهُ المحقّقان في إخراج الكتاب بصورته الزاهية ، ومن أبرزها :

١ ـ وقوع بعض الأخطاء المطبعية واللغوية في المقدّمة ونصّ الكتاب[٨] ، وهو مالايسلم منه مطبوع .

٢ ـ إنّ كتاب « العنوان » هو اختصار لكتاب « الاكتفاء » ، فكان من المفيد أن يقف المحققان على كتاب « الاكتفاء » الذي يعدّ أصلاً لهذا الكتاب ، وتوثيق النصوص منه .

٣ ـ تحتاج بعض الألفاظ التي وردت في الكتاب الى توضيح وشرح في الهامش ، فيستحسن أن يرجع المحققان الى كتب المعجمات القديمة لتوضيحها ، ككتاب « لسان العرب » لابن منظور (ت ٧١١ هـ) ، و « القاموس المحيط » للفيروز ابادي (ت ٨١٧ هـ) ، و « تاج العروس » للزبيدي (ت ١٢٠٥ هـ) .

٤ ـ إنّ المحقّقين رجعا الى كتب القراءات ، ككتاب : السبعة لابن مجاهد (ت ٣٢٤ هـ) ، والحجة لابن خالويه (ت ٣٧٠ هـ) ، والحجة لأبي علي النحوي (ت ٣٧٧ هـ) ، والتيسير لأبي عمرو الدّاني (ت ٤٤٤ هـ) ، وغيرها من كتب القراءات القديمة ، فحبذا لو ذكرا هذه الكتب في الهوامش ، وعيّنا لنا مواقع القراءات فيها ، ليسهل على القارىء الرجوع إليها .

هذه بعض الملاحظات عنّت لي وأنا أطوف في مروج خضر في كتاب « العنوان » الذي نشره المحققان : الدكتور زهير زاهد ، والدكتور خليل العطية ، فكان كتاباً جليلاً .

ويبقى كتاب « العنوان » لأبي طاهر الأندلسي واحداً من الكتب التراثية التي اهتمت بالقراءات القرآنية التي صدرت عام ١٩٨٥ م ، ويظل جهد المحققين الفاضلين محموداً يقدّرهُ كلّ مَنْ كابد صنعة التحقيق ، وهو يتابع اللفظة في عدّة مصادر ، ويقضي فيها زمناً قد يقصر أو يطول ، وقديماً قيل :

لايعرفُ الشوق إلاّ مَنْ يكابدهُ
ولا الصبابة إلاّ مَنْ يعانيها

* * *

الهوامش

١ ـ ينظر : القراءات القرآنية ٧ .
٢ ـ الابانة ٤٧ ، ٤٨ .
٣ ، ٤ ـ العنوان ٣٩ .
٥ ـ العنوان ٤٢ .
٦ ـ العنوان ٦٥ .
٧ ـ العنوان ٣٩ .
٨ ـ ينظر على سبيل المثال : العنوان ٦ ، ١٧ ، ٥٨ ، ٦٤ ، ٦٨ ، ١١٣ .

* * *

المحتـــوى

البحوث والدراسات :

تقويم معاني القرآن الكريم للفراء ..... د . أحمد خطاب العمر ٣ ـ ١٤

موقف الفرّاء من القراءات القرآنية ..... علي ناصر غالب ١٥ ـ ٢٧

أثر القراء السبعة في أعمال الحروف العاملة واهمالها ..... د . هادي عطية مطر ٢٨ ـ ٥٠

الجاحظ الناقد التفسيري ..... د . قاصد ياسر الزيدي ٥١ ـ ٧٠

قراءة الأعمش وخصائص القراءة الكوفية ..... د . صاحب أبو جناح ٧١ ـ ٩٢

مدرسة الكوفة في تفسير القرآن العظيم ..... د . محمد حسين علي الصغير ٩٣ ـ ١٠٠

المنهج الصوتي للنحو العربي في (معاني القرآن) ..... د . محمد كاظم البكاء ١٠١ ـ ١١٤

نماذج من الخلل في ترجمة القرآن الكريم ..... عزيز عارف ١١٥ ـ ١٢٤

علم النُّميات في القرآن الكريم ..... عبدالجبار محمود السامرائي ١٢٥ ـ ١٣٤

النصوص المحققـة :

المجيد في اعراب القرآن المجيد للسفاقسي المتوفى سنة ٧٤٢ هـ ..... د . حاتم صالح الضامن ١٣٥ ـ ١٦٥

الرسالة العدوية في الياءات الاضافية تأليف ابراهيم العدوي ..... د . أحمد نصيف الجنابي ١٦٦ ـ ٢٠٣

الشعر والشعراء وأنواع اقتباساتهم من ألفاظ القرآن ومعانيه لأبي منصور الثعالبي ... د . مجاهد مصطفى بهجت ٢٠٤ ـ ٢٢٨

تحفة الطالبين في اعراب قوله تعالى « أن رحمة الله قريب من المحسنين » ..... د . زيان احمد الحاج ابراهيم ٢٢٩ ـ ٢٥٠

الجمع والتوجيه لما انفرد بقراءته يعقوب ابن اسحاق . . تأليف ابن الحسن شريح ... د . غانم قدوري حمد ٢٥١ ـ ٢٩١

تفسير الوسيط بين الوجيز والبسيط لأبي الحسن الواحدي ..... د . مهدي عبيد جاسم ود. نهاد حسوبي صالح ٢٩٢ ـ ٣٠٤

كتاب التنبيه على فضل علوم القرآن لأبي القاسم بن حبيب ..... محمد عبدالكريم كاظم ٣٠٥ ـ ٣٢٢

منهاج التوفيق الى معرفة التجويد والتحقيق للسخاوي ..... صالح مهدي عباس ٣٢٣ ـ ٣٦٢

الفهارس والبيلوغرافيات :

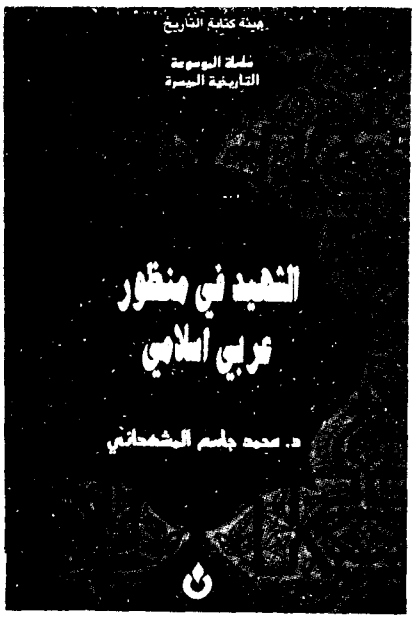
دليل الألسن في كتاب معاني القرآن للفراء ..... د . عبدالأمير محمد أمين الورد ٣٦٣ ـ ٣٦٨

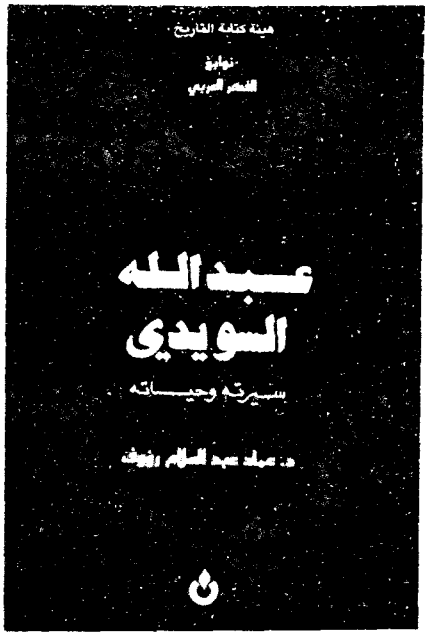
في سبيل فهرسة متخصصة للدراسات القرآنية ..... د . طه محسن ٣٦٩ ـ ٣٨٦

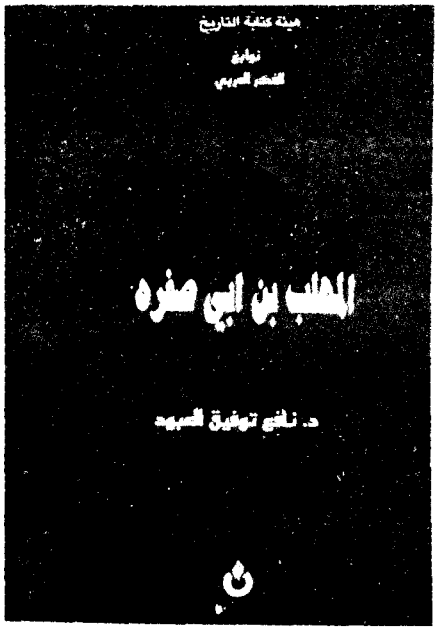
العرض والنقد والتعريف :

كتاب العنوان في القراءات السبع لأبن خلف الأندلسي ..... د . محمود جاسم الدرويش ٣٨٧ ـ ٣٩١

صدر عن دار الشؤون الثقافية العامة







● سعر المجلة

العراق	١٠٠ دينار
الاردن	١٠٠ دينار
مصر	١٠٠ جنيه
السودان	١٠٠ جنيه
المغرب	١٣ درهما
تونس	١,٥ دينار
السعودية	١٣ ريالا
الامارات	١٣ درهما
الكويت	١٠٠ دينار
البحرين	١,٥ دينار
قطر	١٣ ريالا
اليونان	١٣٣ دراخما
انجلترا	٣٠٠ جنيهات

● الاشتراكات

داخل العراق	٦ دنانير
في الوطن العربي	٤٨ دولاراً
في الدول الاوربية	٥٤ دولاراً
في امريكا والاتحاد السوفياتي	٦٦ دولاراً

رقم الايداع في المكتبة الوطنية ـ بغداد
(١٠٠) لسنة ١٩٨٨

دار الشؤون الثقافية العامة ـ بغداد
١٤٠٩ هـ ـ ١٩٨٨ م

AL- MAWRID

A QUARTERLY JOURNAL OF CULTURE AND HERITAGE

ISSUED BY THE MINISTRY OF CULTURE AND INFORMATION

BAGHDAD . REPUBLIC OF IRAQ

Volume 17 Number 4 . 1988

السعر : دينار واحد
جنيه في جمهورية مصر العربية
١٣ دراهما في المغرب

الغلاف رياض عبد الكريم

طبع في مطابع دار الشؤون الثقافية العامة